

El tío Juan.

Tragedia dramática en
un acto, dividida en cuatro
cuadros ^{con intermedios;} original, y en
verso y prosa.



CARLOS MARQUEL FERNANDEZ SHAW

Personajes. —

Roberto.
Aurora. —
Juana.
Una mujer despreciable.

Utió Juan.
Lorenzo.
Martín.
Pedro.
Rogera.
Mariners 1º —
Mariners. 2º. —

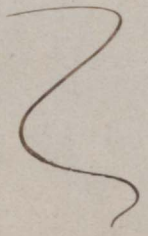
Mariners a, perca d'ua; los niños y
mujeres del pueblo. Corvo general.

La acción en Normandía, de-
frente al último mes de mayo del siglo XVIII.

Preludio en la orquesta,
antes de que levanten el
telón.

Dentro del preludio, y
como hacia la mitad del
mismo, se oye un coro
interludio que canta:

El sol en las olas
sus rayos refleja,
y el mar al hundirse
parece incendiar.
Fantásticamente,
la costa se aleja,
y al soplo propicio
del viento que pasa
derligan el buque,
surcando la mar!



3/
Cruce 1.º

Tras de esta, un fondo
de mar que llega hasta el
horizonte. Casas a un
lado y otro, que represen-
tan ser las de un pueblo
inmediato al mar. Por
el centro de la plaza
ta que dichas casas forman
una línea un camino que
figura conducir a la ribera
L. de día. —

Escena 1.ª

Roque, Pedro, Juan. Hombres y mujeres del
pueblo.

(Forman grupo pintoresco en el fondo,
mirando hacia el mar.)

4/

Hablado

Juana - Las son ya las últimas bar-
cas que faltaban aquí.

Pedro - Todas en salvo ya. ; gracias
a Dios!

Roque - Buena tormenta vamos a
tener esta noche. -

Juan - No será ~~mayor~~ mayor que la
del otro día. - -

Pedro - Cuando estubo a punto de
perderse aquella goleta en los
arrecifes malditos, frente
a la entrada del puerto. -

Rog. ; Piécanos bajis! Los peores de
toda la costa de Normandía. -

Ped. Ah! lo temen los marineros. -

Juana - Eso era antes. Ya no hay
quien lo tema. -

Rog. ¿ Quié dices, muchacha?

Juana - Que desde que está aquí
el tío Juan, ya no se debe
pender allí ningún barco.

8/ Qui le avisen a tiempo,
que él llega siempre,
en su cancha, para marcar
la ruta.

Rog. Pero, el tío Juan no está miran-
do constantemente los
barros que pasan -

Ped. No se le suele encontrar
cuando se le busca -

Rog. ¿Cualquiera encuentra a un
oso en el monte?

Ped. Eso es el tío Juan: un oso.

Juana. Siempre huyendo de todo el mundo.

Rog. Siempre solo...

Ped. Siempre en la casa misma
donde habita, en lo más apar-
tado del pueblo...

Rog. Pues, así vive hace mu-
chos años.

Ped. Desde que llegó aquí. To

6/ Era entonces un chiquillo.

Juana - ¿Sabéis lo que yo creo?

Que en la vida del tío Juan
hay un misterio que nadie
conoce. -

Roy. ¿Qué podría ser?

Ped. Algo malo.

Juana - Cuando un hombre huye
de la gente -

Ped. Si no fuera porque en Fran-
cia, desde que reina Luis XVI,
hace todo el mundo lo que se
le antoja, yo os aseguro que
la justicia tratará de averi-
guar quien es ese pájaro.

Juana (señalando hacia la izquierda)

Miradlo: ahí viene -

Roy. (col) Se separa de Martín.

Ped. La única persona con quien

7/ Juana. ¿Van a hablarle?

Rog. Falta que él quiera con-
testar -

Juana. Tal vez podamos sacar ^{algo}
en limpio.

Pedro. ¡Alguna rabotada!

Escena 2a

Dichos. y el tío Juan, por la izq^a -
(El tío Juan contesta secamente, y con
impaciencia a las preguntas que le
dirigen. Los demás le rodean, obtu-
yenle el paso.)

Juana. ¿Vais a nuestra casa? Si.

Rog. ¿Vais a haber tormenta?

Rog. Quizá.

Rog. Si os coge en camino...

Rog. ¡Dah!

Rog. Podéis esperar aquí. -

Rog. No.

Juana. Todos con alegría
os venis a nuestro lado.

Ped. El tío Juan nunca ha justado
de esperar en compañía.

Ris J. ¡Ua?

Ped. - Sus misterios tendrán
cuando están solo procura -

Juana. Lo dice el señor Cura:
que algo en su sentencia había...

Ris J. ¿Cuius?

Rog. Un hombre siempre airado,
que con nadie a hablar se atreve.

Ped. Guardar un secreto debe.

Juana (con viveza)
O será muy desgraciado.

Rog. Justo.

Ped. - Un misterio ha de ser
que en vano aclarar queremos...

Rog. (con maravillamiento)
No es esto que os preguntamos.

Ris J. Ni yo he de responder. -

9 y 10)

(Pausa)

Mis venturas o mis penas
son para mí solamente. -
No es lícito, ni es prudente
mezclarse en vidas ajenas. -
Después de todo, la vida
la saben propios y extraños.
Hace muchísimos años
que os hago aquí compañía.
¿Qué más os voy a explicar?
¿Qué soy? ¿Qué busco? ¿Qué
quiero?

Soy un rudo marinero,
un trabajador del mar,
si del puerto en el confín,
~~el frente a la~~ boca del río,
en las peñas de un bajío
va a estrellarse un bergantín,
¿quién es primero en llegar?
Yo! Siempre yo! ¡Ya se sabe!

11/
; Yo soy quien salva a la nave
que está a punto de encallar!
¿Que gozo con la manía
de tener mi habitación
en un viejo caserón,
sobre la costa bravía? -

¿O puede, acaso, extrañar?
Al mar ligué mi destino. -

; Gime el pájaro marino
su nido mirando al mar!
Sin vade me encuentro bien.
La soledad me acompaña,
y el mar que mi albergue tuvo
me habla en su idioma también.

Dejad, pues, tan necio afán,
que entre vientos, risas y olas,
en su caserón, y a solas,

; vive a gusto el pobre Juan!

Red. Gracias que no me extrañe

12/
que vivan de esa manera?
Hasta en el monte, la fiero
busca otra que la acompañe.

Hij. ¿Soy fiero yo?

Pedro. (con hipocresía) Ciertamente
que no.

Hij. Soy un hombre humado!

Juana (con rapidez)

¿Nunca esturisteis casado?

Hij. (id.), Nunca! ¿Men lo digo, niente!

Pedro (con sarcasmo)

Bien se ve que són sinceros....

y que por adus a no a dios
hija la suerte..

Hij. ¿Hijos yo?

¡Ni lo tuve, ni lo quiero!

(Pausa breve)

Idme a mi casa a buscar,

si necesitáis de mí,

bien seguro de que allí

me habéis siempre de encontrar,

si hay que luchar con el viento,
 tender una red con brío,
 marcar su ruta a' un maris,
 o' intentar un salvamento;
 Mientras tanto, en mi... guarida
 dejadme; mis rocas amo,
 y mi consejo reclamo,
 ni pienso cambiar de vida...
 Mas no os tengo que decir.

Mi vieja casa es mi nido.
~~Y~~ ^Y ~~feliz~~ en ella he vivido!
 ; En ella quiero ~~o~~ morir! -

(Hace un rato por la derecha, con
lentitud, volviendo la cara, y
mirando despreciativamente a
los demás; ellos callan hasta que
él desaparece, y rompen a hablar
entonces con mucha animación

Luzna 3^a

Dichos, meuss el tío Juan -
después Martín.

Rog. ; Lo dessempre!

Juan - ; Pues esto no debe quedar
así!

Ped. El pueblo entero debió
pedir que se aclarare este
misterio.

Rog. Puede ser un criminal -

Juan - Un bandido. -

Martín (entrando)

; Hola, buena gente!

Rog. Hola, Martín.

Martín. ¿Cómo no habéis ido á
ver entrar las barcas? Traen
pescu abundante. -

Pedro. - Pero cuando pescar estaba
nos nosotros también. -

Martín. ¿Qué era ello?

15/ Juana - El secreto de tu ami-
foto, el tío Juan -

Mart. ¿Seguís con esa manía?

Juana - ¡Naturalmente!

Mart. El tío Juan es un hombre
de bien, que nada oculta. -

Roz. Es dices tú. -

Mart. Porque lo sé. He vivido más
de un mes al lado suyo. . . .

Juana. Sí! Durante la enfermedad
de la que escapó gracias a tus
cuidados. . .

Mart. Tiene un corazón de oro,
un alma de niño. . .

Ped. - (mi dar un brazo a
torcer) Un hombre que vive
hace más de veinte años
solo, en ese desierto. . . .

Roz. Sin comunicarse con nadie,
ni familia. . .

16/ Juana - Que no se sabe de donde han salido...

Rog. Guarda un secreto que es preciso descubrir -

Ped. ¡Sublevaremos un día a todos los vecinos del lugar, y se le arranca venas a la fuerza!

Martin. ¡¡ Lo no !! (a parte) (Nada es necesario que hable. Conmigo tiene confianza. To se lo que ~~de~~ debo ~~de~~ decirle.)

(Oyere un trueno lejano)

Mujeres (santiguándose)
¡¡ Jesús !!

Martin. Me parece que la tormenta no nos perdona por esta vez. - Pero, mirad. (Fuendo hacia el fondo. Todos le siguen)

Mirad qué bergantín ha entrado!

Rog. Buena pieza es!

Martin. ¿Se conoceis? -

Ped. Jamás le vimos por aquí...

Martin. ¿De qué debe ser ese bote que

17/

está para atracar...

Mart. Buen mozo viene al timón.

Juan. Eso estaba yo mirando.

Mart. ¿Qui te traerá ^{en} tanta prisa?

Juan. Ya desembarca...

Música

Mart. Ya viene. Miradlo,
que viene hacia aquí.

Muj. ¿Desgraciadamente
no vendrá por mí?

Mart. Ya está ahí.

Todos. ¿Por aquí? ¿Por aquí? ¿Por aquí?

Escena 4ª

Juan y Roberto

(En el momento de entrar Roberto
oírse otros truenos)

Muj. ¡Jesús!

Hombre. ¿Qui ha pasado?

Muj. ¿Qui Uta truenos ^{cuando} ~~Juan~~ ^{se} ~~son~~?

Rob. (conviniéndose), Yo creí que os había asustado.

Martín. No, señor!

Hombre. No, señor!

Muj. No!
No!!
No!!!

18/ Martín. Con el mayor afecto
la bienvenida os damos.
Shub? No es lo que parecía!
Muj?.. Sí que es muy guapo!

Rob. Huroados marineros,
gentiles pescadoras,
no os asustéis, ~~de Dios~~ ^{por Dios} -
no traigo la Armamenta,
por más que con sus bueros
~~significárame, llego' a -~~
~~rajo de los de...~~

Martín. Decid en qué f'o deus
a' tal señor servir!
Decid sin rebzo!

Shub? Decid, señor.
Muj? Decid.

Rob. Huroados marineros,
gentiles pescadoras,
sin miedo responded...
¿No vino a' visitars
la diosa de las mares,
en forma de mujer? -

2

19 / Martín. Apenas entendemos
lo que decir queréis.

Rob. Pues escuchadme, amigos.

Martín. Aver!

Hombres? - aver!

Mujer? - aver!

Rob. ~~Hombres~~ - Cruzar por esas mareas
en bergantín ligero,
más blancos que la espuma
más rápidos que el viento.

Y en él,
al azar,
al azar de las mudanzas
de los aires y del mar,
y al azar de los caprichos
de su dueño, que va en él,
va ^{volar} ~~cruzando~~ por el mundo
como un ave por los cielos
una joven hermosa como
un portento de mujer.

Mujer - Va volando por el mundo, ~~de~~
una joven hermosa como
un portento de mujer -

20 Rob.-
~~Rob.~~

Persiguiendo a' ese buque
va' otro buque ligero,
a' merced de las olas
y a' merced de los vientos

Y en él,

al azar,
al azar de las ~~esperanzas~~^{miradas}
de los aires y del mar,
y al azar de los caprichos
de ese encanto de mujer,
va', febril y enarabado,
tras la huella de la diosa,
cierto jóven que se muere
de esperar y de querer. -

Muy caro - Va', febril y enarabado,
cierto jóven, que se muere ~~de~~
de esperar y de querer

Rob.
~~Att.~~
21

— Elle ne tiene
padre ni madre
ni gente alguna
que en ella mande.

Y a gente vive
jures en mares, } ~~que en playa,~~
libre y dichosa } ~~que en aires,~~
~~como las aves,~~ —

~~Como que es~~ una alegre,
paloma errante!

—
Los dos son viejos,
los dos se adoran.
Pero la joven
es caprichosa,
~~como las brujas,~~
~~como las stas.~~
Y a veces surge
~~la mala estrofa~~
~~como un alcazar,~~
y él va volando
trás de alguna,
~~que en ratos~~
~~que en sus castas~~

22

Ella es la dueña de mi albedrío,
 porque su amor ^{es} feliz ^{en} yo.
 Con sus besos su amor ~~me~~ ^{me} ~~mantiene~~ ^{mantiene.}
 de sus caprichos vive ^{mi} amor
 No es amor tantas y tantas bellas
 que coquetear en un salón.
 Ella engrandeca su coquetis
 del mar inmensa por la extensión.

matrín; si que es curis a la relación! —
 muy! — Ula persigue y ella se escapa
 Humb. Y así alimentan en ^{afán} los dos
 todos. Y así mantienen en coquetis
 del mar inmensa por la
 extensión!

Rob.
~~Rob.~~ — Ya van los buques
 por esas aguas,
 uno tras otro,
 cerca los dos;

23
~~23~~

Seguendo el mis
lablanca estela
que el otro buque
tras si dejas. —

Matin y Corso

Seguendo el mis
lablanca estela
que el otro buque
tras si dejas.

~~Rob.~~ Rob. —

Me lleva a fuertes
de curaciones.
~~va, viene, torna...~~
~~siempre~~
¡ ~~Revela~~ ^{siempre} velar!
En fuertes noches
escapa a veces
de mi constante
perseguir.

M. y Corso

En fuertes noches
escapa a veces
de mi constante
perseguir. —

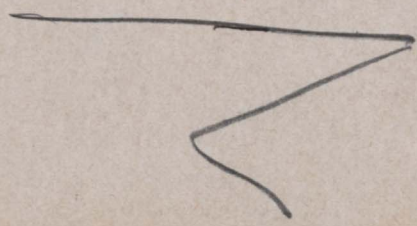
24/ ~~Rob.~~ Rob. - Y al fin de nuevo
nos encontramos,
aún más alegres,
con más ~~pasión~~
Y así cruzamos
~~las~~
por esas mares,
cantando un día
de eterno amor -

Mⁿ y Con

Y así prosiguen
por esas mares
cantando un día
de eterno amor!

Rob.
~~Rob.~~ 7

Y así cruzamos
por esas mares,
cantando un día
de eterno amor!



Hablado

25 / Matutín Pero, dex' d'us, señor caballero,
¿es verdad todo eso?

Res. ¡No ha de serlo! ¿no le habéis
visto?

M. — ¡nunca! ¿Y ella es, como
decís....?

Res. Huijama, rica, molle, capri-
chosa como el viento cillo más
alborotado...

M. Pero, ¿vamos...?

Res. ¡Yo he nacido para ella! Y mis
casacunas. Muy pronto. ~~Las~~
~~fuertes~~; le cuanto le encuentro!
¡Ya no es posible vivir así! Antiguera
~~vista~~, a' jam de una noche or-
cur'sina, huyó! meramente re-
mis micadas. Y no he metto á
ver su bergantín. Y he estado
ya en tres fuertes. Sin encontrarla
en ninguno. ¡Lo que estará
rien dice de mí!

(Las mujeres se van a corajadas)

~~26~~ / 26

Naturalmente! A vosotros
hace mucha gracia. Pero
¡ah!... ¡ah!

Mart. Culmados - ¿decidnos -
¿traían algun practica à bordo?

Rob. ¿Para que?

Mart. ¿Y habéis perdido enter
los venibles es los.....?

Rob. ¡me parece!

Mart. ¡Lamentabilidad más grande!
En mil casos parecidos es
volvem' a veru cosa igual.



27

¡Naturalmente! ¡A vueltas
o sea mucha gracia! Pero
¡no! ¡a sí!.....

(Unos truenos más cercanos)

mujer, ¡Dios!
matón, ¡made de dios!
Rob. ¡Ah! ¡heavens Perisima!
¡Y será posible que ~~todo~~ se
deje sorprender por la tormenta
en el mar!

(Otros truenos) (Alta, de nuevo, con
un fuerte la agresta)

Rob. música
Sí! ¡Rujan el truenos!
~~Rujan~~ ¡Rujan las olas!
Cruza los aires
el huracán!
Esty furioso!
desprezado!
Anova mia,
no puedo más!

Mur y Cor.

No, que no rijan
olas ni truenos!

No, que no llegue
la tempestad!

~~Se van a ligar~~

Habrán escapado
de sus peligros.

En otro punto
debe de estar.

Res.

Si! Rujan el trueno!
Rujan las olas!
Cruce los aires
el huracán!

Mur y Cor.

No, que no rijan
olas ni truenos!

No, que no llegue
la tempestad!

Res.

(yendo hacia el fondo y
mirando hacia fuera)

29

Nada! Nada se ve! ¡Voy a
morirme de desesperación!

(Cotus truncus)

Dodus; Ave Maria Purissima!

Misica Montaña
